хантанаваи, гэлэйэ ʒималати. *Невестушка, ... хочу я на старости лет увидеть твоих братьев, позови их в гости.* Си минэвэ вами ьэхэи, йэду ā̆ктаси? *Ты меня убить хочешь, зачем преследуешь?*

Ӈ

ӇАЛА 'рука' (у человека; от плеча до кончиков пальцев). Туэ тимадила иӈэни, нӣ ӈалани, сасани гэкти. *Зимой утром холодно, у людей руки и щеки мерзнут.* Зуâ ӈалаи пукасанаиʒини гаундами. *Летом отталкиваясь (на бате) шестом так, что все руки покрываются волдырями.* Нӣ ӈалани, бэгдини аулисини, диғанаити: "Нā пузани пузалâни". *Если у человека опухают руки или ноги, то говорят: "Дух-хозяин земли наказал".* Утадиғи бâта ӈалани ŝини сâ. *С тех пор* [как его схватил за руку тигр] *рука у мальчика не действует.* Би ӈалаи ьуктузэ! *У меня руки намокнут* (от того, что я надену мокрые рукавицы). Би ӈалаи ʒэгдэʒэ. *У меня руки сгорят* (от того, что возьму в руки горячее). ӇАлани ту сакиа бисини. *У него все руки были в крови* (порезался ножом). ŝуғэмэ ӈала — куакиар. *Руки, похожие на клещи, скрипят* (про людоеда Дянгдалафу́). Нуани омо ӈала бисини. *Он был с одной рукой.* ● Нā пузаниэ, гағиа бэгдии, ӈалаи, минду эндэвэнэу! *Дух-хозяин земли, убери ноги и руки, а то я нечаянно задену!* Элэми оӈмо, ӈалаи кусиғэʒи миндэ́ни. *Чтобы не забыть* [об этом], *он порезал себе ножом руку.* Улими, би ӈалаи иӈмэндэ́ми. *Я шила и уколола иголкой руку.* Ӈалаи камалиани вэ̄пти агдалани. *Он прищемил руку дверью.* Ситэдуи заӈтанани о̄ми, эндэ́ми ӈалаи. *Я делал сыну стрелу и нечаянно поранил себе руку.* Канда мафа

мамасази ути сокт'ои багдиани буава тукиами, ту чоф'осиэти дэгдифэи, ӌалафаи. *Старик Канда́ со старухой бежали по тому месту, где эти кусты выросли, и исцарапали себе все лицо и руки.* Ӌалаи дага́ми. *Я отпарил руку.* Диливэти ту пиокосиэни, ӌалавати ту буктасиани. *Он все головы* [своим противникам] *пооторвал, все руки поперелонал.* Ӌалавати буктасиами огдолани чугаѓисиани. *Перелонанные руки приставил ин заново к бокам* (фольк.). Ба̂тама ситэ багдисини, улаптиѓи чинд'а сакиазини ӌалавани, бэгдивэни имуити, сагди одоисини, элэни гэкти. *Когда родится мальчик, его руки и ноги мажут кровью птички оляпки, чтобы он не мерз, когда вырастет.* Ий ӌалавани, бэгдивэни октоси, мэисити, ути пузаӈива-да октосити. *Лечат человеку руку или ногу и дунают, что лечат этого духа-хозяина* (которому человек поранил конечность). ● Ситэи ӌалалаи зава́ни. *Она взяла своего ребенка на руки.* Кути мафа ба̂та ӌалалани иктэм'эси, хуктучэ́ни. *Тигр вцепился зубами мальчику в руку и хотел его утащить.* Ули пузани ауливаӈкини. Мэнэ йэлэ уни бисини утала ийду бэгдилэни, ӌалалаи ауливаӈкини. *Дух-хозяин воды вызвал опухоль. Где ему самому было больно, там он и человеку сделал опухоль, на ноге или на руке.* ● Ту киомпо ӌалатиѓи акисиани. *Он насадил в руки колючек.* ● В'алилиати, мамака [...] йэгдиѓ'э ӌаладиѓини ӯилэ́ни. *Стали бороться, старуха... у егды́ги из рук выскальзывает* (фольк.). ● Эмэндэ ӌалази завами, солимивэ аӈматиѓи багбанда́ни, дигак бии. *Эмэ́ндэ, хватая рукани, сунула в рот солини́ и тут же съела.* Хэӈэлэфэи ӌалази зав'аси, [...] битаду ту линдоӈ-линдоӈ хэтиѓ'эсити. [Девочки], *схватившись рукани за колени, ... прыгают вверх-вниз на косе.* Йа̂и эсиии ӌиэ̂нтилэ, мбва ӌалази тэмиэнзи б'аси, вэ̂нтилэ́ни. *Не открывая глаз, она*

нащупала рукой палку и швырнула ее. Хэкуи бйвэни-дэ, гили бйвэни-дэ âмактасими ԓалази. *Я пробую рукой* [воду]: *горячая или холодная.* Йэгдиғ'э ку'аи ԓалази ликпиэни: чуԓаи бисини. *Егдыга закрыл уши руками: шум, неприятно.* Сагди Мама ԓалази экписини, ути гободо даԓгулисини. *Великая Бабушка махает руками, ей мешает эта бабочка.* Мōзи конкодолисини, ԓалази алини. *Когда тот стал бить его палкой, он заслонял себя руками.* Мэнэ дилилэи гаҽ'аси, ԓалази аликча́ни. *Он взял* [вошь] *у себя в голове и, держа в руке, протянул ей* (фольк.). Мамасани мафаи эйэ̂ни, ԓалази хэбуктэи, тухизи уԓкиалаи. *Жена ухаживала за* [больным] *мужем, носила его на руках, везла на нартах.* Бэлиэ Биала мэнэ ԓалази-мэлиэ о̂ни тэгэнэми. *Бэлé Биала́ своими руками сшила себе* [этот] *халат.* Зэ̂нту бими, зэ̂ԓэзэ ԓалазифаи афилизи куа, âԓаза бими, âԓаза ԓалазифаи афилизи куа. *Левши левой рукой ножом афили́ строгают, правши правой рукой ножом афили строгают.* Мэнэ ԓалази вâти бисини. *Они своими руками* [это мясо] *добыли.* ● Мэԓумэ булэптивэ тэисэми ԓала булэлэни. *Я ношу серебряный браслет на запястье руки.* Бэгдини ʒалалани, ԓалани ʒалалани тэтуэти куаптива. *На сгибы ног и рук* [шаманы] *привязывали стружки.*

ҔАНДУҒУ 'иноземец', мест.русск. "инородец" (прибывший из далеких краев человек иной нации: русский, белорус, и т.п.). Ҕандуғу нйвэни аԓаусиа. *Пригласи иноземца ночевать.*

ҔАҔТА 'ветки, лапки хвойного дерева' (пихты, ели, кедра). ҔаҔтава вач'аи улилэ нэд'эси, тōла хуисити. *Положив в воду немного лапок, кипятят ее на огне* (для компресса на больную ногу). ● Бэлиэ блиэни аԓанами ҔаҔтази. *Бэлé стала делать себе шалаш из еловых веток.* Йэгдиғ'э Чихиази [...] кокт'оу ауԓгава

ҷаҷтази ôти. *Егды́га и Чихя́ ... сделали из елок [~из еловых веток] полушалаш.* Бэгди упилисини, ҷаҷтази кафасити. *Когда заболит нога, ее греют пихтовыми лапками.* Бэлиэ сиа̂луҷи буҷиэвэни ҷаҷтази хэкэ́ни, имэҷиэни. *Бэле́ обвязала труп своего деверя еловыми ветками и оставила его* (лежать в тайге). • Йат'аува ôктозӣ, ҷаҷта гāзини ôти. *Родильный шалаш делали из сухой травы и пихтовых веток.*

• **ҷаҷта мбни** 'хвойное дерево' (напр.кедр). Огоу ҷаҷта мбланӣ кокталиами, ньутэвэ гацами. *Беря смолу, я отколола (кусок) от сухого кедра.*

ҷасахи 'цапля'. Ҷасахи мэнэ ваними бэгдизи тō моҷголиэ-моҷголиэ хулини. *Цапля все ходит и ходит на своих длинных ногах вокруг костра* (фольк.). • Гагда иэҷини [...] ньā-да ньā сул'аи ҷасахитиӷи эмэӷиэни. *На другой день ... снова лис пришел к цапле* (фольк.). • Ҷасахи-эниини тагда́ни, хокчо́ни сул'аитиӷи. *Цапля-мать рассердилась и набросилась на лиса* (фольк.). Сул'ан аҷмалаи иктэм'эси ҷасахи ситэвэни, буа хуэптиӷини туки-аши. *Лис схватил птенца цапли в зубы и убежал в тайгу.* Ҷэнэни, ҷэнэни, исэ́ши ҷасахи хуивэни. *Шел, шел [лис] и увидел гнездо цапли.*

• фольк. **ҷасахи эҷэни** 'царь цапель' (персонаж сказки "Егды́га, царь цапель, царь орланов и шаман белок"). Си эхэвэи ки'аса эҷэни, ҷасахи эҷэни хуктуэти. *Твою старшую сестру похитили царь орланов и царь цапель* (фольк.). Ки'аса эҷэни лиа̂си тагда́ни. Ҷасахи эҷэни лиа̂си хэ̆̂тисилиэни. "Киа-киа-киа!" "Коҷ-коҷ-коҷ!" — дактиазифаи дэфэль-дэфэль экписиэти. *Царь орланов сильно рассердился. Царь цапель стал сильно кричать. "Кя-кя-кя!" "Конг-конг-конг!" — размахивали они, распушив,*

крыльями (фольк.). Ӈасахи эӡэни йаӈпава умулэғиэни, уӈтувэ зав'аси, хаӈасилиани: "Коӈ-коӈ-коӈ! Чэӡэ диғанаини ки'аса эӡэни /.../". *Царь цапель надел шаманский пояс и, схватив бубен, стал вещать: "Конг-конг-конг! Царь орланов верно говорит..."* (фольк.). ● Тиманаӈи ӈэнэӡэфи ваӈнами ки'аса эӡэвэни, ӈасахи эӡэвэни! *Мы завтра пойдем убивать царя орланов и царя цапель!* ● Эи зӯ бэлиэзиғэ ки'аса эӡэни, ӈасахи эӡэни нэӈути. *Эти две девушки младшие сестры царя орланов и царя цапель.*

● вок. Ӈасахиэ, буйэ минду омо ситэи! *Цапля, дай мне одного птенца!* (просит лис).

ӈÂСИ- длит. 'подзывать', '(всё) звать и звать' (беспрерывно) (какое-л. животное, обычно собаку). Ӈâсими,ӈâсими, ӈэнӧ́ни. *Он пошел, а сам все зовет и зовет* (собаку).

ӈАСИГДА- 'подзывать', 'вызывать', 'кликать' (дикое животное или шаманского духа-помощника). **Кого-л. — И-ва, откуда-л.-диғи.** Зӯ бâтазиға халава зав'аси, мафава ӈасигдаити мафа агдудиғини: "Хо-хо-хо-хо-хо!",— гунэми. *Два мальчика, схватив рогатины, вызывают медведя из берлоги с криком:"Хо-хо-хо-хо-хо!"* (игра в охоту на медведя).

Кого-л. — И-ва. Эгулэвэ ӈасигда́ти буаихи ӌь ӯ̂лэни, йэгдиғ'эзиғэ сагди аг'ати гида чэк аласиани. *Звали они* [медведя] *Эгулэ́ выйти наружу* [из берлоги], *а самый старший из братьев егды́г ждал наготове с копьем.* Ӈасигда-гэту сама сэвэвэни ӈасигдаити. *Все играющие в нгасигдаи́* [=в вызывание духов-помощников] *вызывают духов-помощников шамана.* * Вакчаи нӣ ӯ̂илэми, ӯ̂ил'эси, "Сок-сок-сок-сок!" ӈасигдаити. *Если охотникам удастся отскочить* [от кабана] , *они кличат (его): "Сок-сок-сок-сок!"* (игра в охоту на кабана). Ӈасигдаизи гусити: омос'о нӣ уӈту-

дэини, гагда ий — гиэ̂ ути уӈтулэ гусини зӯ мӧзи. [...] Илиа̂ти комоктоӡи гусини. *Играют в нгасигдаи́* [=в вызывание духов-помощников] : *один человек бьет в бубен* [колотушкой], *другой вместе с ним играет на этом же бубне двумя палочками. ... Третий играет колокольчиком.*

ӈа̂уси- многокр. 'звать', 'вызывать', 'подзывать', 'кликать' (повторяя зов через определенные промежутки времени; относится только к животным). **Кого-л. — И-ва.** Хэтэвэ ӈа̂усилиани: "Хэтэфу, хэтэфу,эмэӷиэ, анд'асилафаи!" [Подражая своему мужу] *стала она вызывать* [из моря] [женщину] *тюленя: "Тюленьчик, тюленьчик, приходи, полюбезничаем!"* (фольк). * Утадиӷи-тэнэ ӈа̂усиӷилиани, эхими диӷаӈкини чӯль-дэ. *А затем стал он звать* [сказочного медведя Биа́ту], *прямо как старшая сестра.*

ӈиа= 'берег' (место, полоска земли у самой воды; в противоположность *диэ=* 'место вдали от берега').

• мест. п. **ӈиала** 'на берег', 'на берегу'. Ӈиала ӈэн'эси, оӌоктова тэуэни. *Она пошла на берег и насыпала в котелок песку.* Мэйэхи кӯи-тэнэ ту сэулиэни, мэнэ ӈиалаи йӈиани. *Мэехи́ грёб изо всех сил и достиг своего берега.* Ӈиалати агд'аси, аласилиани ни-дэ эиэивэни. *Он причалил к* [незнакомому] *берегу и стал ждать, что кто-нибудь подойдет.* Эйэмиэ, эйэмиэ, оӌоктоу ӈиала лэӈгэ́ни. *Плыла она, плыла и села на мель у песчаного берега.* Бу ӈиала зӯ улигдиӷ'а золова б'анзифэи, гусиу. *Мы нашли на берегу два красивых камешка и играем.* Ути удэндулэ оӌокто ӈиалани бэлиэ кавани бисини. *В этих местах на песчаном берегу стоял балаган* [одной] *бэле́.*

• напр.п. **ӈиаихи** 'на берег'. Бэлиэ уливэ газими ӈиаихи эуэни. *Бэле́ спустилась на берег набрать воды.* Ӈиаихи эуэни, тӧӈӣ-

тиғи. *Спустился он вниз, к озеру.* Бэлиэ тукиа́ни, соӈоми, ӈиаихи. *Бэле́ с плачем побежала на берег.* Уз'а мбӈи завана, ӈиаихи соӈмолилиэ хокчо́ни. *Удя́ схватил дерево и с диким видом бросился к берегу.* Ӈиаихи уӈкиала́ти, зукэ дэгдэми, улитиғи тиауати. *Едва отрывая от земли, потащили они* [этот гроб] *на берег и столкнули в воду* (фольк.).

ӈиаихи 'на берег', см. *ӈиа=*.

ӈиалла 'на берег', 'на берегу', см. *ӈиа=*.

ӈиô 1)'нос' (у человека, зверя, людоеда). Њ оӈомо ӈиô – кофиэр. *Под носом все от соплей засохло и склеилось* (букв. 'клейкий нос – весь ссохшийся' – про людоеда Дянгдалафу́). Ӈиô-ни сим-сим одони. *У него дыхание сперло.* (букв. 'его нос тихий-тихий стал'). Вэ̂ огдолани э̄хи лагбаӈкини, йэ̄? (Ӈиô). *На склоне горы прилипла лягушка, что это? (Нос).* • Ân̂тазиға сэуни айауати /.../ ӈиô̂лэи ваиғава тэтими. *Женщины очень любили... надевать на нос серьгу.* • Ӈиô̂диғини, йа̂диғини хутакта-хутакта тō̂ эдинэктэини. *Из носа и из глаз у нее искры во все стороны по ветру летят* (о пылающей девушке Луги́ бэле́ – фольк.). • Мбла туктиэнзи, п'алиғи ӈиô̂зи ӈиô̂сиэни. *Она залезла на дерево и нюхала своим черным носом* (про куницу).

2) 'передний конец' (лыжи). Суа̂ла ӈиô̂ни. *Передний конец лыжи.*

ӈиô̂си- 'нюхать'. **Что-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Тō̂ эгэлиэ хулими, сэӈкиэ саӈьавани ӈиô̂сими, олохи самани ханасиани. *Шаман белок ходил вокруг костра, нюхал дым от багульника и вещал.* Мбла туктиэнзи, п'алиғи ӈиô̂зи ӈиô̂сиэни. *Она залезла на дерево и нюхала своим черным носом* (о кунице).

ӈисл- 'давить' (вшей). **Что-л. – И-ва.** Гизуи нэғ'эси, хэи-

ғи астáни, кумуғэи [...] ӈисáни. *Отложил он весла, снял штаны и вшей давит...* .

ӈисула- этн. 'договориться о выделении', 'зарезервировать' (девочку из другого рода мальчику своего рода, сделав об этом специальную отметку).

ӈифуғэ 'носовой щиток' (у бата) (продолжение дна бата в виде слегка приподнятой перед носом деревянной пластины; предназначен для того, чтобы нос бата при плаваньи по мелким горным рекам не врезался в воду, а как бы взбирался на нее). "Эи йэў-гэту ‘анати эйэини?" — Уз‘а диғанамиэ, ‘анава таӈдáни, ӈифуғэлэни зав‘аси. *"Чей это бат плывет?" — с этими словами схватил Удя́ бат за носовой щиток и потащил к себе.*

ӈич‘а А. в функ.прил. 1) 'маленький', небольшой (по размеру). Бâтама ситэфэи амини татусиани: [...] тадази гакпáнзи ӈич‘а буивэ валани, гидази сагди буивэ валани. *Сыновей учил отец:... убивать стрелой из лука маленького зверька и копьем — большого зверя.* Буа хуэндини сагди иктэ-дэ биэ, ӈич‘а иктэ-дэ биэ. *В тайге есть и большие и маленькие муравьи.* Диэлими, диэлими, ту чӧ ӈич‘а гободотиғи гуаилинаини. *Летит, летит и превращается совсем в маленькую бабочку* (о шамане). Сагди зâи к‘оисани — сагди, нуғэсэ к‘оисани — ӈич‘а. *У большого секача большие копытца, у поросенка — маленькие.* Âнтазиға к‘аиӈкути ӈич‘а-да биэ, сагди-да биэ. *Кожемялки у женщин бывают маленькие и большие.* Ӈич‘а зугдивэ ôни, ситэни эгди, киаб‘ау биму. *Он построил маленький дом, детей много, жить тесно.* Ситэнэфэи б‘асиати, [...]. Тэўниду нâ ӈич‘а одолиэни буғасаду. *Народили они себе детей, ... Стало для всех на острове мало земли* (букв. 'земля маленькая стала'). Саӈьа саӈани чўль ӈич‘а

ҍаӈҍава исэуи. *Через дымовое отверстие лишь маленький кусочек неба увидеть можно.* Ӈич'а би'асава хулиғэи, [...] сагди би'асава хулиғэи, [...] мӧ тэхэвэни, буль-буль оҍова [...] тэнэ исэми. *По маленьким речкам ходила, ... по большим рекам ходила, ... но древесный пень весь в узорах ... впервые вижу* (фольк.).

2) 'маленький' (детского возраста). Ӈич'а бâта биӈэни, абузи гиэ̂ хулисини. *Когда он был маленьким мальчиком, бродил вместе с отцом* (по тайге). Ӈич'а бâтадиғи сагди йэгдиғ'э йэӯэни. *Из маленького мальчика вырос большой егдыга.* Бу абуғау Сисиэли мамасанани ӈич'а азиғава гадани. *Наш отец купил Сисели́ в жены маленькую девочку.* Бусэ ӈич'а азиға йэӯини мафаӈатиду туӈа сэ̂ли. *Взятая* [из другого рода] *маленькая девочка растет у жениха пять лет.* Ӈич'а азиғазиға хэхэку-хэхэкузи гусити. *Маленькие девочки играли в хэхэку́.* Сусами, эндэми, тугбо́ни чӧ ӈич'а нэӈувэти улитиғи. *Спасаясь бегством, я нечаянно уронила самого маленького братика в воду.* Ӈич'а ситэ инэӈи амâи б'аити. *Маленькие дети днем хотят спать.* Ӈич'а ҍаула иктэни ту кӑлағи. *У маленьких детей все зубы заменяются.* Ӈич'а ҍаулазиға айауити зуғэвэ илэми. *Маленькие дети любят лизать лед.* "Си ӈич'а бии, [...]" — энини эсини чинда. *"Ты маленький, ..." — не отпускает его* [в дорогу] *мать.* Огбиозиғэ, ӈич'а-да, сагди-да, тэӯни илиғиэти, тукиасилиати кава донини. *Все лоси, маленькие и большие, поднялись на ноги и стали бегать по балагану* (фольк.).

3) 'младший' (о жене при многоженстве). Киалунзиға Вакули зӯ мамасази бисини: сагди мамаса, ӈич'а мамаса Хаида. *У Кялундзюга́ Вакули́ было две жены: старшая жена и младшая жена*

Хайда.

4) 'малый' (способный выполнять только часть ритуала — о шамане). Анана сама сагди, ӈич'а бисини. *Раньше шаманы были большие и малые.* Ӈич'а сама, уӈтувэ завайа, хаӈасиа, тэ̂мэни диғанайа! *Малый шаман, возьми бубен, вопроси духов и всё скажи!*

Б. в функ.сущ. 'детский возраст'; в выражении: **ӈич'адиғи** 'с детства', 'с раннего детства', 'с малолетства'. Ситэфэи татусиати ӈич'адиғи-дэ. *Детей учили с малолетства.* Ба̂тама ситэзиғэ ӈич'адиғи сугзава талунаити. *Мальчики с раннего детства лучат рыбу.* Ута-бэдэ гусими, ба̂тама ситэзиғэ ӈич'адиғи са̂ити оно-до, онобуи буи хокчоивани, оно-дэ вакчаива, ӈич'адиғи ӯилэлэми татусити. *В такой игре мальчики с раннего детства узна-ю́т, как какой зверь нападает, и как на него охотятся, с детства учатся изворотливости.* Азиғама ситэвэ ӈич'адиғини сутувэ татусуи. *Девочек с детства приучают подметать мусор.* Нуамати ӈич'адиғи буэти мафалалани хоӈто сэ̄ду. *Их* [=девочек] *с малолетства отдавали замуж в другой род.*

ӈич'Аи уменьш. 'малюсенький', 'маленький' (небольшой по размерам). Йэгдиғ'э ӯихи исэсизни: [...] нуани чинд'а-бэдэ ӈич'аи бисини ути нӣ киадини. *Егды́га посмотрел вверх: ... был он малюсенький, как птичка рядом с этим человеком* (о великане). "Си ӈич'аи бими, минэвэ оно ниӈмэлэзэӈэи?!" — кути диғаӈкини. *"Ты же малюсенький, как ты меня проглотишь?!" — сказал тигр.* Нуати зугдити ӈич'аи нӓ буғасадини би̂ни. *Их дом стоит на малюсеньком по территории островке.*

ӈич'АЛА фольк. 'маленький'. Ту коӈо́ни ӈич'ала анда. *Маленькая кабарга все худела* (в отличие от жившей вместе с ней большой кабарги).

ҷичʻаӈку прил., собир. 'мелкие', 'маленькие' (о большом количестве мелких однородных предметов). Иҷо биʻаса дулʻаӈкилани биэ, ҷичʻаӈку ʒолони. *Посреди реки есть коса, множество мелких камушков.* ● Аҍьалалафаи [...] мантува-да ɓ, какчимава ҷичʻаӈкузи монтолиэ-бомболиэ какчимаҷиси. *Для празднования ... делают пампушки и пекут множество маленьких кругленьких как шарики лепешек.*

ҷиɜ̂нтилэ- 'открыть' (дверь; сосуд; глаза, рот). **Что-л. — И-ва.** Укэвэ ҷиɜ̂нтилэми, [...] одʻо мафа биэ. *Дверь откроешь, ... а там дедушка.* Ҍьаулазиға таухи-ʒухи буаихи хулими, вɜ̂птивэ йолом ҷиɜ̂нтилэити. *Когда дети из дома туда-сюда ходят, дверную покрышку* [в балагане] *настежь открывают.* Зуɜ̂ зугдиду хэкуи бисини, вɜ̂птивэ йологʻои ҷиɜ̂нтилэити. *Летом, когда дома жарко, открывают настежь дверную покрышку.* Камисивэ ҷиɜ̂нтилэ́ни, олокиана исэ́ни мэнэ ситэи диливэти. *Она открыла туес и вдруг увидела головы своих сыновей.* Бэлиэ йɜ̂и ҷиɜ̂нтилэғиэни. *Бэлэ́ открыла глаза* (прийдя в сознание). Йɜ̂и эсини ҷиɜ̂нтилэ, мɜ̄ва ҷалази тэмиэнзи бʻаси, вɜ̂нтилэ́ни. *Не открывая глаз, она нащупала палку и швырнула ее.* * Зɜ̄-э-э ҷиɜ̂нтилэивэни, тиҷэни тʻафа гакпа́ни. *Только она открыла* [дверь], *от прямо в грудь ей из лука выстрелил.*

ҷиɜ̂нтилэкту прил. 'открытый' (о дверной покрышке). Вɜ̂пти ҷиɜ̂нтилэкту бисини. *Дверная покрышка была открытой.*

ҷуɜ̂- 'спать', 'уснуть', 'проспать' (какое-то время). **Где-л. — И-ду (~И-ла~И-ø огдʻофа).** Наму киадини биэ омо кава. Утаду-тэнэ омосʻо йэгдиғʻэ ҷуɜ̂ини. *На берегу моря есть один балаган. А в нем спит один егды́га.* Бу йэҷгэу — сагди. Утаду ҷуɜ̂ми-да айа. *Летняя кухня у нас большая. Там хорошо спать.*

Кацца хэгиэдиши ши'аи цуâиши. *Под нарами спит собака.* Мацга дэуи, амии к'аицку вэихэдуши цуâи бисэ. *Твой отец, когда сильно уставал, всегда спал на коженялке* (фольк.). Цуâми, укэ киалаши ши'аизи гиэ цуâти. *Спать им приходилось у самой двери вместе с собаками* (о маленьких девочках). Цуâйа, цуâйа утала! *Ты спи, спи там!* Кава огд'офо цуâти. *Они спали по краям балагана.*

* Йэпэ йэи? Цуâи, этэтэи, гиацдагиэси? *Что ты делаешь? Спишь, работаешь или бездельничаешь?* Ацасими=дэ, элэлэ ацасиши, тэ̂униzи-дэ ê̂ини цуâ — сэндо бêши. *Он ночевал в стороне ото всех, со всеми вместе не спал, это запрещено* (о человеке, убившем тигра). Нуати йэгдиг'э цуâиши киатигиши цэнэити. *Они идут к спящему егды́ге.* Мафава тагдаг'асити, гидазифаи багбами мафа цуâитигиши. *Они сердят медведя, пихая спящего медведя копьями.* Зугдитиги иэ̂ни [...]. Йэгдиг'э цуâмиэ биэ гунэ. *Она вошла в дом... . Видит, спит егдыга.* Догбо-тâи эсити цуâ. *Всю ночь они не спали.* Г'аи лоцгиц-ц-ц цуâши. *Ворона спала, свесив голову.* Огоу мэ̄ хэгиэлэни тэ̂ни, йâмдак цуâни. *Она села под сухим деревом и сразу уснула.* Ê̂инэци zахи цуâми. *Я сегодня весь день проспал.* Цуâми, т'осини: аг'анати эмэ́ти. *Она спит и видит во сне: пришли старшие братья.* Цуâмиэ, сэлэисиши, ту инэ̂ни гунэ. *Пробудилась ото сна* [букв. 'Когда, спя, проснулась'], *видит, уже ясный день наступил.* Ути-гэту цуâми, мэдэ́ти. *Они сквозь сон* [букв. 'спя'] *почувствовали* (что обгадились). Гэ̂улэ, бэлиэ цэлэкчэ́ти, ê̂ими цуâ-да. *Гэулэ́ и бэлэ́ перепугались и не спали.* Гиацдаусазиги ту амакту, цуâми татиати. *Лентяи — все засони, спать привыкли.* Цуâми ê̂ити элэ. *Им не надоедает спать* (о лентяях). Туэ догбо цуâми ицэши бисиши. *Зимой по ночам спать было*

холодно. Цуâмзи(!) амиасáти, эсити мэдэ гулиɲэивэти. *Они остались и спали, не заметили, как* [остальные] *ушли*. Цуâсини, гула хоцколани йэ̂ў-дэ йэцгутэлиэни. *Когда он уснул, на вершине скалы что-то загрохотало*. Си диɣэнэйэ – цуâсини, гэлэ̂зэ̂ɲэи. *Ты спрячься – как он уснет, я позову*. Догбо ɜ̂пэни, эсити килиɣасʻа, бу цуâцау. *Спускаясь по реке ночью, когда мы спим, они не причаливали* (к нам). Ситэи тэгэ̂зи каптáми, элэ̂ни гэкти, цуâли. *Я завернула ребенка халатом, чтобы он не замерз, когда будет спать*. Би цуâихи, хунэптэ хуэ̂нэ́ни. *Пока я спал,* [меня] *золой припорошило*. Цуâкчаму – ɜ̂и цуâпта. *Хочет уснуть, но не спится*.

• **долḯ (анизи) цуâ-** 'спать крепким сном'; букв. 'спать глубоко (~глубоким сном)'. Тэ̂ўни доли анизи цуâти. *Все спали крепким сном*. Йэгдиɣʻэ Мэйэхи долḯ цуâпи, эсини-дэ сэлэɣи. *Егды́га Мэехи́ спал крепким сном и не проснался*.

• **цуâи дониɣини** 'спросонья' (еще полностью не проснувшись; букв. 'из глубины состояния сна'). "Йэлэ биэ?" – хаунтасиани уз̀ʻа. "Утулулэ биси, /.../" – цуâи дониɣини диɣацкини. *"Где они?" – спросил* [про весла] *удя́. "В сенях были, ..." – сказал спросонья* (Сэндулэ́).

• каус. **цуâвана-** 'уложить спать' (предложить лечь спать). **Где-л.** — И-ла. Йэгдиɣʻэ буа хуэндилэни [...] агдунати улэ́ни, утала цуâвацкини. *Егды́га вырыл* [медвежатам] *в тайге ... берлогу и уложил* (их) *туда спать* (фольк.). Ɜ̂и эмэɣисини, [...] цуâпацацафаи. *Как только он сейчас придет, мы уложим* (его) *спать*.

• повт.ф. **цуаɣи-** а) 'уснуть'. Догбо, цуâɣисити, ситэни бэлиэ амими, эними хэнɣилэти лалава тэусиэни. *Ночью, когда они уснули, их дочь бэле́ наложила каши в штаны своему отцу и матери*. Йапчулизами, [...] ситэи цуâɣилани бэкэ̂эми. *Буду бренчать*

побрякушками, ... буду баюкать своего сына, чтобы он уснул.

б) 'ложиться спать'. **Где-л. ~ Куда-л. – И-ла.** Эхэ, Ôинэни буала ӈуâғиа! *Сестра, ложись сегодня спать на улице!* Йэгдиғ'э ӈуâғиани огдио долони. *Егды́га улегся спать в гроб* (фольк.). Мафа агдулани ӈуâғисини, эмус'э эсити вакча. *Когда медведь ложился спать в берлогу, в одиночку не охотились.*

* Сикиэ ӈуâғиати. *Вечером они легли спать.* Накта улэвэни диг'аси, ӈуâғиати. *Они поели кабаньего мяса и легли спать.* Бэлиэ ӡугдитиғи эмэғ'эси, [...] ӈуâғиак бони. *Бэлé пришла домой ... и сразу легла спать.* Догбо ӈуâғили, Г'аиӈи хулаи долои́ни мэӡи гиэ̂ амбуғи. *Ночью, отправляясь спать, она укладывает Гаи́ под одеяло вместе с собой.* Ӡабӡаӈи далауси, ӈуâғилани сок-тоуси. *Кормит она своего ужа, стелит ему перед сном* [букв. 'перед тем, как он ляжет спать'] *постель* (фольк.). Бу ӈуâғилафаи ӈэхэу. *Мы спать ложиться собираемся.*

● напр.ф. **ӈуâнағи-** 'отправиться спать'. **Куда-л. – И-ла.** Кагини мэнэ биалаи ӈуâнағиани. *Служанка отправилась спать на свою постель.*

ӈУÂМАКТА в функ.деепр. 'только (он) уснул'. Ӈуâмакта, Хуту мафа мамасамула кулиғава таинаса́ти хас'а диôихини. *Только он уснул, старик Хуту́ со старухой пошли собирать в берестяной короб разных ползучих гадов* (фольк.).

ӈУÂПТА- 'спаться'. Ӈуâкчаму – Ôи ӈуâпта. *Хочет уснуть, но не спится.*

ӈУЛАӇАӇА образ.сл. **А.** в функ.прил. 'красный-красный' (о раскаленном на огне железном предмете).

Б. в функ.нар. 'докрасна' (нагреть на огне железный предмет). Канда мафа гидаи ӈулаӇаӇа угдуғ'эси, гидалâни бэлиэ ди-

лэ̂ни. *Старик Канда́ нагрел докрасна копье и ударил им с другой стороны от бэле́.*

ӈэи-ӈэи-ӈэи 'нэй-нэй-нэй' (припевка в песенных монэлогах парня и девушки в сказке "Сильный егды́га"). Йауна, йауна, ӈэи-ӈэи-ӈэи, // Ӑиани биниэ, ӈэи-ӈэи-ӈэи?! // С'оуни би̂ниэ, ӈэи-ӈэи-ӈэи, // Сабар би̂ниэ, ӈэи-ӈэи-ӈэи! // Хэиғиниэ би̂ниэ, ӈэи-ӈэи-ӈэи, // Йосор би̂ниэ, ӈэи-ӈэи-ӈэи! *Что это, что это, нэй-нэй-нэй, // За невеста такая, нэй-нэй-нэй?! // Ковш у неё, нэй-нэй-нэй, // Протекает весь, нэй-нэй-нэй! // Штаны у нее нэй-нэй-нэй, // На одном боку висят, нэй-нэй-нэй!* Бэйэниэ, бэйэниэ, ӈэи-ӈэи-ӈэи, // Йэ̂ӯ йэгдиғ'эни, ӈэи-ӈэи-ӈэи, // Би̂ниэ, ӈэи-ӈэи-ӈэи?! // Йэни-дэ тэуэ̂, ӈэи-ӈэи-ӈэи, // Хуӈнакту, ӈэи-ӈэи-ӈэи! // К'олони тэуэ̂, ӈэи-ӈэи-ӈэи, // Суа̂лани тэуэ̂, ӈэи-ӈэи-ӈэи, // Хуӈнакту, ӈэи-ӈэи-ӈэи! *А сам-то, а сам-то, нэй-нэй-нэй, // Что за егды́га, нэй-нэй-нэй, // Он, нэй-нэй-нэй?! // У него хоть что, нэй-нэй-нэй, // В плесени, нэй-нэй-нэй! // И рукавицы все, нэй-нэй-нэй, // И лыжи все, нэй-нэй-нэй, // В плесени, нэй-нэй-нэй!*

ӈэ̂и в функ.нар. 'светло' (от дневного света). Абу-дэ, эни-дэ минэвэ буаихи э̂ити чинда – оду ӈэ̂и, саӈьамуи-да э̂ини б'ашта. *Отец и мать меня на улицу не выпускают, а здесь светло и дымом не пахнет.* Бими, [...] буаду ӈэ̂и одолиғиэни, сӯ исэптэлиғиэни, саӈьа эдимулэкто́ни. *Через какое-то время ... стало вокруг светлеть* [букв. 'начало становиться светло'], *стало видно солнце и дым по ветру развеялся.* Бими, буала ӈэ̂и одоисини, буаихи ӈьӯғиэти. *И вот вокруг стало светло, и они вновь вышли на улицу* (из балагана).

• **ӈэ̂и-ӈэ̂и** 'светло-светло' (от дневного света). Ӈэ̂и-ӈэ̂и о̂и-

ни. *Светло-светло становится (на рассвете).*

цэ̂ин- основа повт.ф. буд.времени, см. *цэнэ-* 'идти'.

цэлиэцку 'боязливый', 'трусливый'. Цэлиэцку ни буа хуэндини цэнэни, таухи-э̂ухи авактаини. *Идя в тайгу, трусливый человек во все стороны оглядывается.*

цэлэ- (цэлэ̂ни) 'испугаться'. Олохи цэлэ̂ни, андаи агалаивани са̂ни. *Белка испугалась, поняла, что друг ее обманывает* (фольк.).

цэ̂лэ образ.сл., в функ.нар. 'светло' (от дневного света). Эди эдиэни вадиани. Буа-да цэ̂лэ, сэ̂рэ осиҥиэни. [...] Сэ̄-дэ илэ̂палиҥиани. *Ветер дуть перестал. И вокруг светло и бело стало. ... И солнце вновь засияло.*

цэлэвэси- кауз., длит. 'пугать'. Пакта за̂ини тагдаи оси, пктэзи киафу-киафу цэлэвэсини. *Когда самец кабана рассердится, он пугает: лязгает зубами.*

цэлэкчэ- 1) 'бояться', 'испытывать страх'. **Кого-л./чего-л.~перед кем-л./чем-л. — и-зи.** Низи цэлэкчэни? *Кого боишься?* Йэзи цэлэкчэни? *Чего боишься?* Йэгдиҥ'э агда́ни, бэлиэци ӯисиҥиэни, низи-дэ э̂и цэлэкчэ а̂нтава. *Егды́га обрадовался, что спас свою бэле́, женщину, которая никого не боится.* Ба̂та Мэйэхи йэзи-дэ эсини цэлэкчэ. *Мальчик Мэехи́ ничего не боялся.* Зуа̂ низиҥэ афун'ауэзи лиа̂си цэлэкчэ. *Летом люди очень боятся ос.* Маугактумиэ, диҥаналисини: "Би мафази э̂ими цэлэкчэ!" — [...] ути нӣду гэ̄ одоҙаҙани. *Если кто-кто, хвастаясь, начнет говорить: "Я медведя не боюсь!" — ... то тому человеку будет плохо.*

Что-л. делать (~делая) — Гл.-ни. Нӣ сама ута-бэдэ иьэхэивэни исэсими цэлэкчэити. *Людям было страшно смотреть* [~люди испытывали страх, смотря] *на то, как шаман это все делает* (хо-

дит по раскаленным углям и т.п.). Хаида буаихи ӈьӯкчэми ӈэлэкчэ́ни. *Хайда боялась выйти* [букв. 'желая выйти, боялась'] *наружу* (там был тигр). * Гэ̄улэ, бэлиэ ӈэлэкчэ́ти, э̄ими ӈуа̄-да. *Гэулэ́ и бэле́ испытывали страх* [от сильного ветра] *и не спали.* Нуамани коӈкосити, лалисити. Нуани ту ӈэлэкчэми, багдини. *Ее бьют, морят голодом. Она живет в постоянном страхе* (букв. 'все время боясь' — о девочке, взятой из другого рода в будущие жены). Путэлэ агбуани, э̄ими ӈэлэкчэ. *(Ничего) не боясь, не обращая (ни на что) внимания, она вытащила* (гроб из воды). Эӡи ӈэлэкчэ, анда! Хэгэихи эуӈиэ! *Не бойся, друг! Спускайся* [с дерева] *вниз!* Ӈьэӈу ӡагини, йаги ӡагини аӈмадиӈити тӧ хутактанаисини, эӡиу ӈэлэкчэ,ӈэнэйэу буа хуэнтиӈини хокто чӯль-дэ. *Когда у вожака волков и вожака красных волков изо рта полетят искры, не бойтесь, идите в тайгу прямо по тропинке* (фольк.).

2) 'бояться', 'опасаться' (возможных последствий). **Чего-л. - Фр.** Би ӈэлэкчэми, си гиамаваи буктасилиӡами, в'аликчами вадиа! *Боюсь я, кости тебе переломаю, перестань рваться в бой!"* "Экэ-дэ, экэ-дэ, Уӡ'а, догдиванаи!" — ӈэлэкчэ́ни аг'ани. *"Тише, тише, Удя́, ведь он услышит* [букв. 'ты делаешь так, что он услышит']!" — *опасается старший брат.*

ӈэнн- повт.ф., см. *ӈэнэ-*.

ӈэниктэ- повт.ф., см. *ӈэнэктэ-* 'поуходить'.

ӈэнэ- (пр.вр. ӈэнэ̄ни; повт.ф. ӈэни-, в буд.вр. ӈэни-~ӈэ̄ин-). **1)** о движении в определенном направлении в сторону от данного места: пешком, на транспортном средстве (по суше или по воде), по воздуху (на крыльях — о фольклорных героях) — о человеке, животном, душе, духах 'идти', 'направляться', 'держать путь', 'ехать'; 'пойти', 'уйти', 'отправиться', 'пое-

хать'; 'отойти', 'отъехать'; 'подойти','подобраться'; 'приблизиться', 'подвинуться'; 'пройти','перейти', 'миновать' (пешком или на транспортном средстве); 'бежать', 'побежать' (двигаться бегом — о человеке или животном); 'плыть', 'поплыть' (двигаться, плывя на транспортном средстве); 'лететь', 'полететь' (двигаться, летя на крыльях — о фольклорных героях).

Куда-л. — И-ла, откуда-л. — И-диҥи. Ули кнадиҥини гōлô ҷэнэисини, мафа Эгулэ илактаҷкини. *Она отъехала уже далеко от берега, и тут появился медведь Эгулэ́.*

Куда-л. — И-тиҥи. Су йэухи ҷэнэу? *Куда вы идете?* Йэухи-дэ эҷи ҷэнэ! Ҙугдиду тэйэ̂! *Никуда не ходи! Сиди дома!* Таухи ҷэнэми — амигд'аи, ô̂ухи ҷэнэми — амигд'аи. *Туда пойдешь — тополиные заросли, сюда пойдешь — тополиные заросли.* Ҷэнэйэ ҙулэихи тоҷдоҙи! *Иди прямо вперед!* Утадиҥи ҙô̂ҷэҙэ ô̂тиҥини ҷэнэйэ! *Потом иди в левую сторону!* Ньаҷга экэйэ тухидиҥи ньӯлэи, чâихи эҙэҷэи ҷэнэ. *Приостановись немного, я сойду с нарт, дальше не поеду.* Йâи-йâи ōми, чâихи ҷэнэ́ти. *Они с шумом поплыли дальше* (о девушках на бате). Элэтиҥи ҷэнэ́ти, ôктоио ҙугдивэ ôк ōти. *Они ушли подальше (отсюда) и сразу же построили жилище из травы.* ô̂и догбони наҷга эди одоҙо, [...] буаихи-дэ эҙиу ҷэнэ! *Сегодня ночью будет сильный ветер, ... вы на улицу не выходите!* Лӣмô̂вани сӯ гакиаи ô̂тиҥини хӯҥиваҷкити, мафа ханьани сӯ гакиаи ô̂тэҥини ҷэнэлэни. *Морду* [убитого медведя] *повернули в сторону восходящего солнца, чтобы душа медведя пошла в сторону восходящего солнца.* Сол'оихи, эн'эхи ҷэнэми, тэӯни нй экуити аҷасилафаи. *Плывя вверх или вниз по реке, все люди останавливаются здесь переночевать.* Кэйэлэ анчи, ҙугдитиҥи ҷэнилиэти. *Ни слова не говоря, они пошли домой.* Нуани октосуи ҙугдитиҥи ҷэнэини. *Он*

идет в больницу. Ситэ хаҺани мэнэ омиотиғи ӈэниэни. *Душа ребенка ушла назад в свое оме́.* Си молокчитиғи ӈэнэйэ, би мэнӡэӡэми. *Ты иди туда, где заготавливают дрова,а я дома похозяйничаю.* Нӣнта аҺатиғи ӈэнэми, âлима ауи тэтиғиэпи. *Идя на праздник, мужчина надел нарядную шапку.* Би буа хуэнтиғини ӈэнэми́. *Я ухожу в тайгу.* Нуати мама мӧӈинани, улэӈинэни багиати,мэнэ буатиғи [...] ӈэниэти. *Заготовили они для старушки дрова и мясо и ... ушли в свои края.* Тӧӈйтиғи ӈэнэ́ни чоф-дэ. *Он ушел на озеро, только его и видели.* Догбо ‘асатиғи ӈэнэми, датандилани гаӯва илуити. *Идя ночью на протоку, в устье ее ставят шест.* Мэйэхи ӈэнэлиэни ути мӧтиғи. *Мэехи́ направился к этому дереву.* Наму тагаихи дауғиати, мэнтиғифэи ӈэниэти. *Они поплыли в открытое море, назад к себе отправились.* Йэгдиғ‘э ӈэнэ́ни бэлиэӡиғэтиғи. *Егды́га пошел к девушкам* (стоявшим неподалеку). Йэгдиғ‘э ис‘эси оно-до багдивати, ӈэниэни мамасатиғи. *Увидел егды́га, как они живут, и пошел назад к своей жене.* Гиату ниӈка эӡэтиғини ӈэнэ́ни. *Гиа́ту пошел к китайскому царю.* Ӈэнэини чӧ сагди мафа хаҺатиғини. [Шаман] *отправляется к самому главному духу́ медведей.* Мэнэ сэвэӡи нуани ӈэнэӡэӈэни мафа хаҺани бӣтиғини. *Со своим духом-помощником он отправится туда,где находится душа* [убитого] *медведя* (о шамане).

Куда-л. — И-гдэ~И-тигдэ. Мэйэгдэ ӈэнэйэ! *Иди до конца!* Сама уӈкиалаини, ту ӈэнэини би‘аса диӡгдэ, вӡ̂ саӈалани îнаини. *Шаман везет нарты, все идет и идет к верховью реки и подходит к отверстию в скале.* Сикиэгдэ бэлиэ аминатигдэ ӈэнэлиэни. *Вечером пошла бэле́ к родителям.*

Куда-л. — И-ла. Омо ӡуâ тӑлâ ӈэнэ кавaӈисиэ, оло ӈэнэ кавaӈисиэ, ади-ади кавава ôити. *В течение лета туда пойдут, ба-*

лаган построят, сюда пойдут, балаган построят, несколько балаганов сделают. Киала цэн'эси, иктэмэлэ̂ни. *Он подобрался близко* [к птичке] *и схватил ее в зубы* (о лисе). Гула киалани цэн'эси, игдизиэ хэ̂утиндэйэ. *Подойди к краю скалы и громко крикни.* Ньаңга гаула цэнэ́ни, буанани буми гайа дб̂лани. *Она немного подвинулась* [букв. 'немного отошла в сторону'], *дала место сесть птице.* Цуати гб̂лб̂ цэнэисити, утадиғимати нэдэ́ти йэгдиғ'э анчи одо́иани. *Они уже далеко убежали и только тогда* [их враги] *заметили, что егды́ги нет.* Киала цэн'эси, оньоктова тэуэни кала̂тиғи. *Она пошла на берег и насыпала в котелок песку.* Магазинала цэнэи. *Идущая в магазин.*

Куда-л. — И-тиғи, по какому-л. месту — **И-ф чу̂ль.** Хокто чу̂ль цэнэлиэти буа хуэнтиғини. *Они отправились в тайгу по тропинке.* Хокто чу̂ль молокчитиғи цэнэ́ни. *Она пошла по тропе туда, где заготавливают дрова.*

Куда-л. — И-тиғи, для чего-л. — Гл-на-ни~ Гл-ни. Гэ̂нзи а̂нта йатасинами йат'аутиғи цэнэ́ни. *Беременная женщина отправлялась рожать в родильный балаш.* Буа хуэнтиғини вакчанами цэнэ́ни. *Он пошел в тайгу на охоту.* Йэгдиғ'э цэнэлиэни Канда мафатиғи зиманами. *Егды́га пошел в гости к старику Канда́.* Канда мафа мамасамула гэктилиэти, каватиғи тб̂монами цэниэти. *Старик Канда́ со старухой стали занерзать и пошли в балаган погреться у огня.* Нэцумэ йэгдиғ'э [...] амаихи цэниэни кусиғэи газими. *Младший брат егды́га ... пошел назад за своим ножом* (букв. 'взять свой нож').

Куда-л. — И-ла, для чего-л. — **Гл-на-ни.** Вакчанами цэнэ́ти Хугу сигбо э̂лэни. *Они пошли охотиться на хорский перевал.*

Откуда-л. — И-диғи. Си эмэғии э̂ухи, би одиғи цэниими. Ты

приходишь сюда, а я отсюда ухожу.

Где-л. — И-ла (И-ду) (по отношению к другим, движущимся в том же направлении объектам). Би исэ́ми илâма нӣ зулиэлэ ӈэнэивэти. *Я увидела, что впереди идут три человека.* Йэгдиɣ'э [...] тухи амиалани ӈэнэ́ни. *Егды́га пошел вслед за нартами.* Ни ӈэнэ́ни чӧ ъ̂бӈкуду? Ни ӈэнэ́ни чӧ амиаду? *Кто пошел самый первый* [букв. 'в самом переде']? *Кто пошел самый последний* [букв. 'в самом заде']?

Где-л. — И-ду (по какой-л. территории). Ӈэлиэӈку нӣ буа хуэндини ӈэнэми, таухи-ɜ̂ухи авактаини. *Идя в тайге, трусливый человек во все стороны оглядывается.* Буа туэни хокто анчидини ӈэнэми, âлиани. *Шел он зимой по бездорожью и выбился из сил.*

По какому-л. месту — И-ли. Или ӈэнэɜ̂эӈэи? *Где* [~ по какому месту] *ты пойдешь?* Си оли ӈэнэɜ̂эӈэи, или-кэ ӈэнэɜ̂эӈэиэси? *Ты здесь пойдешь или по какому (другому) месту пойдешь?* Âӈаɜа ɜ̂лини ӈэнэмиэ, би'аса даталани ӣнауи. *Идя по правой стороне, придешь к устью горной речки.* Би хоктоли ӈэнэми, б'аɜау бу багдивау. *Вы пойдете по моим следам и найдете, где мы живем.* Элэ будэми́, амаɜиɣа, эниэɜиɣэ хоктолити ӈэнэми́. *Сейчас я умру, пойду дорогой своих предков.* Ниô мэнэ хоктоли ӈэнэли, [...] какпала какпалауини. *Соболь бежит по своей тропе ... и попадает в капкан.* Хоктоли ɜ̂ини ӈэнэ, хуӈɜ̂ли ӈэнэини. *Он шел не по тропе, а по бездорожью.* Йакп'али ӈэнэ́ми. *Я шел по лощине.* Âиӈали ӈэнэ́ни. *Он шел по ельнику.* Калидорли эгдиэ нӣ ӈэнэму — киаб'ау. *Идти по коридору большому числу людей — тесно.*

По какому-л. месту — И-ø чӯль. Гагда нэӈини Золомчо хоктони чӯль ӈэнэ́ни. *На другой день отправился он по следам Дёломчо́.* Бэлиэ буаихи ъ̂ӯэни, хокто чӯль ӈэнэ́ни. *Бэлé вышла из дома*

и пошла по дороге. Йакп'а чӯль ӈэнэини мафа. *Медведь идет по лощине.*

По какому-л. месту — И-ли, вдоль чего-л. — И-ф ки'афа. Наму ки'афа оньоктоли ӈэнэ́ни. *Он пошел по песку вдоль морского берега.*

По какому-л. месту — И-ф чӯль, **для чего-л. — Гл-на-ни.** Нйптазиӈа мафава ваӈнами ӈэнэ́ти хоктони чӯль-дэ. *Мужчины пошли по следам убить медведя.*

Минуя что-л. — И-ва. Нада вэ̄вэ вэ̄лиэни, нада би'асава ӈэнэ́ни, б'а́ни сул'аи хоктовани. *Перевалил он через семь сопок, перешел через семь рек и нашел лисью тропу.* Нада вэ̄вэ, нада ньаува ӈэнэ́ни. *Миновал он семь сопок и семь ма́рей* (по дороге).

На чем-л. — И-зи (о транспортном средстве). Си йэзи ӈэнэзэӈэи? *Ты на чем поедешь?* Нуани ӈэнэини, суа̂лази ӈэнэи-бэдэ. *Он движется, как будто идет на лыжах* (о шамане).

В виде кого-л. — И-зи, для чего-л. — Гл-ни. Сама сэвэзи ханьава газими, ӈэнэини. *Шаман в образе своего духа-помощника отправляется за душой* (заболевшего ребенка).

Для чего-л. — Гл-на-ни~Гл-ни. Йаӈнами ӈэнэ́ни нуани? *Зачем он пошел?* Нуани зэувэ гаӈнами ӈэнэини. *Он идет покупать продукты.* Тиманаӈи ӈэнэзэфи ваӈнами ки'аса эзэвэни, ӈасахи эзэвэни. *Завтра пойдем убивать царя орланов и царя цапель* (фольк.). Тимаӈа йэгдиӈ'э вакчанами ӈэнэ́ни. *На другой день его́га пошел на охоту.* А̂ита йатасинами ӈэнэли, тэгэи ту ка̄лаини. *Уходя рожать, женщина меняет всю одежду.* Эхими ӯисинэми ӈэнэлиэни. *Он пошел спасать свою старшую сестру.* Омуда-гда уливэ газими ӈэнэ́ни. *Однажды она пошла за водой.*

Эллипсис семантических актантов. Тугэ-тугэ ӈэнэини, авак-

тами, авактами. *Он быстро-быстро идет и все оглядывается.* Тухифэи уӈкиалами, ӈэнэ́ти. *Они шли, тащили свои нарты.* Бэлиэвэ [...] газими, ӈэниэти. *Они пошли, захватив с собой бэле́ ...* Нуани соӈоми, ӈэниэни. *Она убежала со слезами.* Йэхэми, ӈэнилиэни. *Он пошел, напевая.* Пуани тагдʻаси, ӈэниэни. *Она рассердилась и ушла.* Нуанӡини ӈэнэини до̄ би̂ хани. *С ним вместе идет близкий родственник.* Минӡи гиэ̂ ӈэнэӡэфи! *Пойдем вместе со мной!* Чӣла̂ ӈэнэуӡэӈэ. *И все-таки надо идти.* Ӈэниэ, хэӈтэни! *Уходи, надоело!* Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, намула йӈкини. *Шел он, шел и добрался до моря.* Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, омо эмэндэлэ эмэ́ни. *Бежал он, бежал и примчался к одной эмэ́ндэ.* Палам Паду ӈэнэми, ӈэнэми, тэ̄фиӈкини. *Шел, шел Пала́м Паду́ и присел отдохнуть.* Адима нэӈини ӈэнэми-дэ, нэӈи нодо́ни. *Сколько дней он проплыл* [на бате], *уж и счет дням потерял.* Ту ӈэнимиэ, ӈэнимиэ, эхити маӈгала́ни. *Летели они, летели, и вот старшая сестра из сил выбилась* (фольк.). Ӈэнэми, кути мафа хоктовани исэ́ти. *По дороге* [букв. 'идя'] *увидели они следы тигра.* Ӈэнимиэ, нуати диғаӈкити: [...]. *Уходя, они сказали: ... .* Эхити ӈэнэми, сэӈкиэвэ буктасиани. *Старшая сестра шла и рвала багульник.* Ӈэнэмиэ, ӈэнэмиэ, зуа̂ осиғиэни. *Шла она, шла, и вот настало лето.* Йэгдиғʻэ ӈэнэми багилиани. *Стал егды́га в путь собираться.* Ӈэнэми-йэу̂ маӈга бизэ?! *Разве трудно мне сходить будет?!* Дэ̄иэ энини, бэлиэ ӈэнисини, [...] соктоу хэгиэлэни оъ̈ омо лэли па̂ивани бʻа́ни. *После ухода бэле́ мать До́е ... нашла под постелью кусочек расшитого узорами передника.* Ӈэнэисини, сагди нӣ Золомчо эмэ́ни. *Ушел он, а в это время пришел великан Дёлончо́.* Тэ̄ғиэни, экэ ӈэнʻэси, туэ̄лэмэӈкини. *Она встала, потихоньку пошла и сбежала* (егды́гу). Йатʻаутиғи ӈэнʻэси, ба̂тама ситэвэ бʻа́ни. *Она пошла в*

родильный халат и родила мальчика. Зугдивэ, цэ́нили, йакчиҥэ! *Когда будешь уходить, закрой дон!* Бэлиэ цэнэлэни, сэулэмэ сок-тоупа гаҥани. *Бэлé, прежде чем пойти, убрала* [с пола] *шелковый настил.*

2) а) 'идти' (о транспортных средствах или их ходовых частях). Куда-л. — И-тиҥи. Йэ̂ў йэлэни та̂ни?! [...] Ньаўга-да э̂и (!) зулэихи э̂и цэнэ! *За что это они зацепи́лись?! ... Совсем вперед не идут!* (о партах).

По чему-л. – И-ли. Би тухилэ биакуми, има̂ли киэ̂ўгур цэнэлэни. *Я смочил полозья парт, чтобы они легко катились* [букв. 'легко катясь, шли'] *по снегу.*

б) 'идти', 'лететь', 'входить' (о стреле, выпущенной из лука). Куда-л. — И-ла. Тадани суэни доло цэнэ́ни. *Наконечник стрелы глубоко вошел* (в птицу). * Тадава гакпа́ни, чо̄ль цэнэ́ни. *Выпустил стрелу, она прошла мимо.*

3) 'идти', 'вести' (о тропе, дороге). Куда-л. — И-тиҥи. Оно б'а́и э̂ухи цэнэни хоктова? *Как ты нашел ведущую сюда тропу?*

4) 'уйти', 'пройти', 'прекратиться' (напр., об эпидемии). Ва̂икта Кухитиҥи кэси гэлэити сагди упуҥу цэнилэни. *Просят о благоденствии у звезды Лебедь, чтобы ушел мор.*

5) 'сделаться' (войти в какое-л. состояние – об органах тела). Нуани ту икоиниэ, икоиниэ. Ха̂ини хэкпэм цэнэ́ни. *Он все икает и икает, аж печень ему сдавило* (букв. 'печень у него сделалась сдавленной').

● каузат. цэнэвэнэ- (повт.ф. цэнивэнэ-) а) 'отправить', 'заставить пойти', 'заставить уйти' (человека или душу). Куда-л. — И-тиҥи. Амбуҥили оси, буаихи цэнэвэнэини. *Укладывая* [ребенка] *спать,* [мать] *(сперва) отправляет (его) на улицу.* Утадиҥи цэ-

нивэнэини багди нӣ, ^антатиӈи. *Потом* [Великая Бабушка] *отправляет* [душу ребенка] *к живому человеку, к женщине.* Утадиӈи-тэнэ пудэӈкутиӈи ӈэнэвэнэини. *А потом* [душу умершего] *заставляют уйти в пудэнку́.*

б) 'позволять уйти', 'упускать'. **Кого-л. — И-ва.** ^Эи пакилаӈки ^антава ӈэнивэнэи-бэбу! *Вот ведь какую мастерицу упускает!*

ӈэннктэ- повт.ф., см. *ӈэнэктэ-*.

ӈэнэктэ- (повт.ф. ӈэниктэ-) разносуб. 'пойти'; 'уйти', 'пройти', 'поуходить', 'разойтись'; 'уплыть' (пешком или на транспортном средстве — о нескольких людях). **Куда-л. — И-тиӈи.** Амиаса-гэту-тэнэ мэнэ-мэнэ айа гунэитиӈи ӈэнэктэ́ти. *А все, кто остались* [=не пошли воевать], *разошлись каждый сам по себе, куда им нравилось.* * Бэлиэзиӈэ сэӈкиэвэ буктаси‘аси, ӈэниктэ́ти. *Девушки нарвали багульник и ушли* (разошлись). Эмэндэзиӈэ пиаль-пиаль мэнэ-мэнэ лопт‘озифаи тэтиӈи‘эси, [...] ӈэнэктэ́ти. *Эмэ́ндэ понадевали свои шлепанцы и пошли, шаркая ногами... .* ^Антазиӈа анана ӈэнэкт‘э. *Женщины давно прошли* (их теперь не найдешь). ‘Аналати вэ̄сиӈиэни, амаихи зоӈчилэӈиэни ‘анавати. [...] ӈэниктэ́ти в‘алинакча-гэту. *Скидал их на бат и бат* [от берега] *оттолкнул. И уплыли они все ..., те что пришли воевать.*

ӈэӈдэ-ӈэӈдэ образ.сл., в функ.имен.ч. сказ. 'чисто-чисто', 'без единого деревца'; 'чистое, открытое место'. Нуати ки‘афа йэ̄ӯ мо̄ни анчи одони гунэ. ӈэӈдэ-ӈэӈдэ одони. *Смотрит, возле них не стало никаких деревьев. Чистое место сделалось* (за ночь, по волшебству). Кагда и̇о̄лэни мо̄-да ^эини багди, ӈэӈдэ-ӈэӈдэ биэ. *На бугре не растет ни деревца, открытое место.*